

HUNGARIAN COMMUNITY CENTRE'S MONTHLY NEWSLETTER

760 BORONIA ROAD, WANTIRNA 3152



HÍRADÓ

A MONTHLY PUBLICATION OF THE
HUNGARIAN COMMUNITY CENTRE

6. évf. 10. szám. 2000 május

THE MELBOURNE HUNGARIAN COMMUNITY CENTRE PRESENTS

TRIBUTE
TO
LEHÁR & KÁLMÁN
OPERETTA GALA CONCERT



Júlia Biszák
soprano



József Jankovits
tenor

Budapestről

**With the 30 piece Salon Rouge Orchestra conducted by
John Barty**

**A sparkling concert featuring highlights from
Gypsy Princess ❖ Merry Widow ❖ Countess Maritza
Strauss' Die Fledermaus and Orchestral Interludes.**

Saturday, 20 May 2000, 7.30pm

Karralyka Centre

Mines Road, Ringwood East

Tickets: \$35, Concession \$32, Group concession (10 or more) \$30

Bookings at the Ticket Office 9870 2788, 98702888

Hungarian Community Centre 9754 8579, 9802 7637

“FOOD SAFETY” SZEMINÁR

Az új ételkészítési szabályok, mint minden éttermet, kórházat, stb, érinti a Központot is. Azt figyelembe véve, a Központon belül már megalakult a “Food Safety” bizottság, tagjai Jandó Péter, Házy Irén, Kleman Hajnal és Kövesdy Éva. A bizottság április 7-én tartott sikeres előadást a Központon belül működő csoportok képviselőinek. Az első része az ételromlás okozóival foglalkozott, Jandó Péter előadásában. Ezt követő szabályok ismertetését Kövesdy Éva adta elő és hogy milyen változásokat követel az ételkészítésben .

Köszönet a résztvevőknek akik nagy érdeklődéssel követték az előadást.

Elsőbálozók Figyelem

Azok a fiatalok akik elsőbálozók szeretnének lenni – szeptember 2-án a

Kisasszony napi Bál

kérjük jelentkezzenek az

Ifjúsági Szövetkezet

Vető Olgánál: 9754 8579

A táncoktatás ingyenes és a bálon készült csoport kép az épület előcsarnokában lesz helyezve.

A filmegyesület bemutatja május 14

-én az Egy magyar nábob
című filmet (szinemaszkop) széles vásznon délután 3 órakor az Ifjúsági teremben.



Szereplők: Besenyei Ferenc, Darvas Iván, Latinovits Zoltán, Bicskei Tibor, Rutkai Éva, Maklári Zoltán, és sokan mások.

Belépődíj 6 dollár, nyugdíjasoknak 5 dollár, húsz éven aluliaknak ingyenes.

HA SZERETI A NÉPTÁNCOT.....

de eddig csak gyönyörködhetett benne, mert megérte már 30 – 40 vagy akár több nyarat,

akkor jó hírünk van!

Megindult a Magyar Központ “veterán” tánc csoportja Svak László és Babinszky István vezetésével.

Próbák minden csütörtök este 7.30 órakor a

Magyar Központ Ifjúsági termében.

Érdeklődni lehet Kövesdy Andrásnál:

Dátum változás

Az alábbi rendezvény időpontja megváltozott, az új dátum:

Szeptember 23 – Arany és Ezüst Bál



RENDKIVÜLI IRODALMI ESEMÉNY!

A hírt már közzeltük a Magyar Életben, a rádióban és különféle magyar összejöveteleken, de mégis úgy gondoljuk, hogy minden alkalmat meg kell ragadnunk ahhoz, hogy minden melbournei magyarnak legyen tudomása arról, hogy május 7-én du. három órai kezdettel a Social Club helységében irodalmi összejövetelt tartunk. A műsor kezdetét azért tettük három órára, hogy ne ütközzék a Regnum műsoros nappali ebédjével. A fiatalokat is várjuk és a nem tökéletes magyar nyelvi tudás sem fontos, miután Petőfi János Vitézének fordítója angol nyelven szemelvényeket fog felolvasni – Professor John Ridland, USA. A másik érdekesség lesz, hogy Gerald Murnane, volt egyetemi előadó arról beszél, hogy miért és hogyan kezdett magyarul tanulni négy évvel ezelőtt. Ő már magyarul fog beszélni, sőt néhány verset szavalni. A magyarul tanulni akakró fiataloknak kitűnő alkalom meghallgatni pontos, de olykor-olykor akcentussal kiejtett szavait.

Belépés ingyenes

G.G.

IRODALMI ELŐADÁS

Az Irodalom és Zenekedvelők körének rendezésében május 7-én, du. 3.00 órai kezdettel a Socail Klub termében

ELŐADAÓK:

PROFESSOR JOHN RIDLAND,

A Santa Barbara egyetem professzora aki először fordította le – verses alakban – angol nyelvre a

János Vitézt.

és

GERALD MURNANE

Melbournei író, aki magyarul tanult és beszél
Belépés ingyenes

További felvilágosítás:

Dr Galló Géza: 9893 4810,

Csepely Rudolf: 9878 2679



MEGHÍVÓ

*A Regnum Szövetkezet vezetősége
szeretettel hívja és várja
honfitársait a*

MŰSOROS

ANYÁKNAPI EBÉDJÉRE

*A Magyar Központ Ifjúsági
Termében 2000 május 7-én déli 12
órákor*

Ökumenikus Istentisztelet

11 órákor

dIzletes ebéd

dHázi sütemények

dGazdag Tombola

Ital a helyszínen kapható

Jegyek: \$15.00, nyugdíjas: \$12.00

*Családi: \$40.00 (két felnőtt,
gyermek)*

Megrendelhetők az alábbi

telefonszámok egyikén:

9874 5242

9833 3235

*A nap tiszta bevételét a Szent István
templom fenntartására fordítjuk.*

GYORS ISMERKEDÉS.....

BISZÁK JÚLIÁVAL



1. Hol születted?

Pancsován

2. Mikor jöttél Ausztráliába?

1993-ban

3. Mi volt az első munkád?

Énekes az Újvidéki rádióban

4. Melyik a kedvelt városod?

Több van – Párizs, Velence és Melbourne

5. Ki a kedvenc színészed?

Robert Redford

6. Melyik a kedvenc filmed?

Gone With The Wind

7. Ki a kedvelt íród/költőd?

Ady Endre

8. Ki a kedvenc zeneszerződ?

Verdi

9. Melyik történelmi személlyel szeretnél találkozni?

Kleopátrával

10. Mi a kedvelt foglalkozásod/időtöltésed?

Kertészkedés

11. Mi a kedvenc ételed?

Hal ételek

12. Van-e kedvenc éttermed?

A Novotel

13. Mit szeretsz a hétvégén csinálni?

Kirándulni a természetben

14. Mit utálsz a legjobban?

Az Ausztrál futbalt

15. Van-e javaslatod vagy megjegyzésed a Központtal kapcsolatban.

Fordítsunk több energiát a kultúrára

The „Mezőségi tábor” in Sydney

Organised by Sydney's Kengugro and Transylvaniacs, "Tükrös" Hungarian folk ensemble touring Australia, accompanied by two dancers from the "Mezőség" were the focal point of the Hungarian folkloric camp held on the week-end of April 14-17 at Heathcote, Sydney.

I first heard about the "Mezőségi" camp during the Melbourne „találkozó„. Dancers from the Magyar Központ and Gyönygyösbokréta dance groups began discussing and mulling over the issues around such a trip interstate. Closer to the date, the excitement grew over who was going, who we would meet there, how we were going to travel the long distance and how many days we would miss from school or work. There was talk of hiring a coach, but memories of a lengthy trip to Adelaide on bus through the night was a turn off. Hungarians from Brisbane, Perth, Adelaide, Melbourne and Canberra made the pilgrimage, some chose the train, most went by car and the privileged made it via Qantas. Of course participants of the Sydney camp weren't limited to dance groups, there were musicians, singers, ex-dancers and people who were simply interested in the customs and culture of the "Mezőség„.

The camp officially began Friday lunchtime. There was mostly dancing, divided into beginners and advanced. During the dance classes either „Tükrös” or Transylvaniacs would provide the live music. The two dancers from „Mezőség” taught the basic steps and the style in which the peasants danced. This was an interesting experience for a dancer used to performing choreographed routines for the stage. I discovered that the authentic „magyarpalatkai” and „széki” dances were simpler in feel, slower and more relaxed than what I was used to. Such nuances added interest and authenticity to the "Mezőségi” dances already learnt.

We also had singing classes. The songs were the accompanying lyrics to the dances learnt. On Saturday and Sunday between dancing and singing there was plenty of opportunity to participate in the arts and crafts typical of Hungarian culture. There was wood carving, painting and even mastering the „cimbalom”.

folytatás 6. oldalon

A MAGYAR EMIGRÁCIÓ AUSZTRÁLIÁBAN

folytatás a múlt hónapról

Károly Nyulasy was born about 1827 in Hungary. When the Revolution began Nyulasy, then twenty-one years of age was, in the words of Kossuth, "among the first of a noble band of patriots who took up arms against the treacherous House of Hapsburg in the glorious struggle for right, freedom and Fatherland, and who sacrificed his property and possessions in this cause. Lieutenant Nyulasy fought in numerous battles including the battles of Vác and Kápolna, and it is likely that at Kápolna he made the acquaintance of Caesar Mednyánszky, whom he was to meet again in Paris. The catastrophe of Világos found Nyulasy in Transylvania in Bem's army and unwilling to flee the country he avoided capture for some time. Later, nevertheless, he was obliged to surrender and, trusting to more gentlemanly treatment from the hands of Paskevich's army he surrendered to the Russians. He was however handed over to the Austrians, twice arrested while awaiting trial and twice escaped. Finally he made his way to Vienna and thence to Cologne, Brussels and eventually Paris. In

Paris he lived within the circle of emigres, helped fellow-refugee the violinist Reményi stage his first concert there, and was, together with Caesar Mednyánszky, a signatory to a declaration of confidence in Kossuth, in February 1852. The political uncertainties of the coup-d'état period made him transfer to London. After a short stay in England and armed with the usual letters of introduction from Kossuth, Lord Dudley Stuart, Lord and Lady Lyell, which were available to officers close to the leaders of the emigration, he left England for Australia in 1853.

From Melbourne he proceeded to the Bendigo diggings, but being unsuccessful there returned to Melbourne, and organised and paid the expenses of a party to go to Creswick's Creek, where he succeeded in developing the famous Hard Hill gold mine. Subsequently, after several other successful mining ventures in Maryborough, he went in 1856 to Sebastapole Hill where he became interested in the Twelve Apostle claim. At this time there had been

many accidents during blasting operations, and Nyulasy, applying his military knowledge to the subject, invented 'an original, safe and quick method of blasting in water in the rock at 'Sebastapole Hill'. The advantages of this were the rapid and safe method of stemming the shot and the impossibility of its missing fire under water. The discovery created great excitement amongst the miners, five thousand of whom assembled to witness the first experiment, which took place in the 'Newcastle-men's' claim, and which was eminently successful. At a subsequent period Nyulasy was elected a member of the first local court in Ararat, and drew up the mining regulations for that district.

Around 1858 Károly Nyulasy married in Ballarat Sarah Browne, a twenty-three-year-old immigrant from Ireland.

Egon F. Kunz
Blood and Gold
F.W. Cheshire Publishing Pty. Ltd.
1969

THE AUSTRALIAN BALLET ELŐADÁSA



Choreography:
Ronald Hynd

Scenario and Staging:
Robert Helpmann

Music:
Franz Lehár

Musical adaptation
and additional music
by John Lanchbery

Orchestration by Alan Abbott
and John Lanchbery

Set and Costume Design:
Desmond Heeley

(The Merry Widow is by arrangement
with Glocken Verlag Limited)



Paris in 1905 - a glamorous world of opulent ballrooms, romantic villas and vibrant French cafes where the women smoulder with sensuality and the men ooze seductive charm. Here is a tale of love, money and class played out amid the glitter and opulence of the *belle époque*.

To save his Balkan nation from bankruptcy, Count Danilo, a diplomat of the Pontevedrian ministry, is commissioned to woo Hanna Glawari, a beautiful and wealthy widow. At the Embassy Ball, the plan is thwarted as they realise that they were once young lovers, when she was a poor peasant girl and he the son of an aristocrat. Fuelled by the possibility of rekindled love, this is an unashamedly romantic ballet.

Lehár's infectious score gives rise to the exuberance and joy of dance with Hynd's choreography encompassing Viennese waltzes, Cossack jumps and French can-cans. A heady mix of romantic frivolity and lavish theatricality. *The Merry Widow* is a ballet to charm and intoxicate.

Programme One
1 to 12 June

The Merry Widow (3 Acts)

Single Performance Prices

| | The Merry Widow Mirror Mirror Coppélia | Trilogy One Trilogy Two |
|-------------------|--|----------------------------|
| Adults | | |
| A Reserve | \$78.50 | \$65.50 |
| B Reserve | \$71.50 | \$60.25 |
| C Reserve | \$58.25 | \$43.25 |
| D Reserve | \$41 | \$23 |
| Pensioners | | |
| A Reserve | \$71.50 | \$60.25 |
| B Reserve | \$58.25 | \$43.25 |
| C Reserve | \$41 | \$35 |

Youth (Under 26 Years - Proof of age and ID required)

Sunset Performances Only

| | | |
|--------------------|---------|------|
| Full-time Students | \$36 | \$30 |
| Non-students | \$43.25 | \$38 |

School Students (Under 17 years)

Sat Matinees and Sunset

| | | |
|-------------------|------|------|
| Performances Only | \$33 | \$30 |
|-------------------|------|------|

Other nights Pensioner concession prices apply.

SINGLE TICKET PURCHASERS PLEASE NOTE

TICKETMASTER/VICTORIAN ARTS CENTRE TICKETING CHARGES.
The following Service Charges are included
in each of the prices above:
Up to \$39.99 - \$3, \$40 to \$59.99 - \$3.25, \$60 and over - \$3.50

GST

All Australian Ballet prices are inclusive of GST where applicable.

For the younger kids there was a junior „táncház” led by the well known Gary Dawson. In the evenings there was “táncház” with live music from both „Tükrös” and Transylvaniacs with the dancing led by members of Kengugro.

Most nights we stayed up into the wee small hours of the following morning talking, socialising and having fun – as one would. However, we did get a chance to go into the city as well. A large group ent out on Friday night to celebrate a 21st birthday, to see the sights of Sydney or to visit family and friends. We were all proud of ourselves for coping with Sydney's public transport without too much drama.

The „Mezőségi” camp came to an end on Monday after lunch. Slowly, but surely we packed our things, said our farewells and made our way home.

Whilst there was room for improvement in the

organisation for the future, I must say it's pretty hard to knock a group of young Hungarians willing to organise such an event and give it their best.

Ámon Karolina



Segítsünk egymásnak magyar élményt
létrehozni gyermekeinknek.

MAGYAR JÁTSZÓCSOPORT

Érdekes foglalkozások, körjátékok,
magyar énekek és mesék
0-5 éves gyermekek számára
minden szerdán de. 10-12 óráig a
Magyar Központban az ifjúsági terem
előcsarnokában.

*Szülők és nagyszülők, hozzatok el a
gyermeküket!*

Bővebb



A Magyar Központ Számítógép és Internet Klubja

*Összejövetel a hónap első szerdáján
7.30 - kor a Magyar Központban.
További felvilágosításért forduljon
Barna Szilárdhoz 9560 9918*

Az igazgatók szívesen fogadnak
szerszámokat, pl csavarhúzót,
harapófogót, kalapácsot, stb.

Adományokkal kapcsolatba,
hívják Kövesdy Andrást – 9846
2675 telefonszámon.

Kézimunka kedvelők klubja

A kézimunka kedvelők klubja
minden hónap második
csütörtökén találkozik, délután
1 órakor a Szent István
templom alatt lévő társalgóban.
Mindenki hozza magával saját
kézimunkáját; himzésben,
varrásban ingyenesen kaphat
tanácsot szakértőtől.

Havonként egy délutánt együtt
eltöltve - kellemes
környezetben - szeretettel
várunk minden érdeklődőt.

További felvilágosítást kaphat:
Ittak Magdinál: 9544 7162,

Élvezze a kellemes légkört a

KORONA PRESSO-BÁRBAN

(teljes italengedély)
és a változatos étlapból választhat ízletes
ebédet/vacsorát.

NYITVATARTÁSI ÓRÁK:
PÉNTEKEN
SZOMBATON
este 6 órától 11 ig

VASÁRNAP
de. 11-től du 5-ig
Bővebb felvilágosítás vagy
asztalfoglalás : 9800 4544

MÁJUSI NAPTÁR

| | |
|--------------------|--|
| Május 7. vasárnap | de. 11 órakor Ökumenikus Istentisztelet Műsoros Anyáknapi ebéd Irodalmi előadás |
| Május 13. szombat | Sport bál |
| Május 14. vasárnap | de. 8.30 órakor szentmise Mozi |
| Május 20. szombat | Lehár-Kálmán gála koncert (Karralyka Centre) |
| Május 21. vasárnap | de. 8.30 órakor szentmise de. 11 órakor Református Istentisztelet |
| Május 28. vasárnap | de. 8.30 órakor szentmise de. 10 órakor Evangélikus Istentisztelet Édes anyanyelvünk– irodalmi előadás |

JÚNIUSI ESEMÉNYEK

| | |
|---------------------|--------------------------|
| Június 11. vasárnap | Mozi |
| Június 18. vasárnap | Social Klub rendezvény |
| Június 25. vasárnap | Erdélyi Szövetség ebédje |

A következő kiadáshoz, kérjük a cikket vagy hirdetést legkésőbb **május 20-ig** fax-on 9802 7637, telefon/fax 9846 2675, e-mail: kovesdy@telstra.easymail.com.au vagy Kövesdy Évának, 79 Dellfield Drive, Templestowe 3106 címre eljuttatnia.
Szerkesztőbizottság: Atyimás Erzsébet, Kövesdy András, Kövesdy Éva
Bármilyen kérdéssel, megjegyzéssel vagy hozzászólással forduljanak a Szerkesztőbizottsághoz.

RENDELÉSI ÍV

Szeretném a Magyar Központ havi HÍRADÓ-ját megrendelni 12 hónapra. Ára \$6.00 (postaköltség fedezésére)

NÉV: _____

CÍM: _____

MELLÉKELEK \$6 CSEKKET A HUNGARIAN COMMUNITY ASSOCIATION INC. NÉVRE. (posta cím: Híradó, 760 Boronia Road, Wantirna 3152)